



## Cuộc Quốc-trái Đồng-Pháp năm 1922

Bài diễn thuyết của M. Nguyễn-văn-Cử ở Longxuyên

Theo cái cách nhà nước vay trả đây, về quốc-trái kỵ này đã không suy giả mà chờ, mà lại nó cứ lén già hoài và làm cho người phòng trại dù có tham sự cầu may mắn. Nghĩa là lúc cao ông mua một vé quốc-trái thì giá có 30000 mà mỗi năm, nếu tính cho chắc, thời nó cũng thêm gần 1\$70, vì trong 30 năm nó thêm được 3000, lật bì cầm nó lâu ngày chừa; náo, thời minh có chỗ mong trúng số chừng này, vì là mỗi năm mỗi số, bê lâu năm, nó còn số ít, mà hòn tên số ít, thời có nhiều chỗ minh trong cậy được trúng số to. Nếu ai xé cho kỵ mấy cái từ lời, mấy đền phượng tiền lời nói trước đó, thời tôi chắc ai sẽ cung giành nhau mà mua vé quốc-trái kỵ này, nhưng là mấy ông giàn cũ, nếu mua đúng đẽ dành cho con cháu ngày sau, may trúng được sớm, thời càng thêm nở mày mĩ, ruồi trùng muỗi thời con cháu ngày sau được lách bằng hai số bạc xuất ngày nay, còn hơn là để bạc nâu li trong tết sét, hoặc chôn dưới đất, dấu cát như vậy, mấy năm đi nữa nó cũng không sanh sang chi hết, và mấy ông nào tra chơi cờ bạc, trường cũng nên thừa dịp này mà chơi, chơi đã không sợ thua, chơi mà có ích nước lợi dân, chơi như thế, hả chẳng mâu hinh là chơi len lút, dà thua nhiều, ăn ít, mà cửa sổ lật rằng buộc mới sao?

II VỀ LỢI CHUNG CHO QUỐC DÂN TÙ TRONG NAM-KỲ.

Khi các ông phòng trại dù số rồi, thời nhà-nước khởi công làm hòn được g xe lửa tới nỗi trước đó - Việc làm đây là việc dù số, ác phải dùng nhưn công nghiệp.

Nhưn cũng ấy, nhà nước sedung người Annam ta, hoặc ở Bắc-kỳ, hoặc ở Trung-kỳ, hoặc ở Nam-kỳ - Vậy thời có phải sự các ông phòng trại ngày nay, mà số làm cho muôn ngón đường hòn ta có phuong thí sinh nhưn chúng.

Khi đường xe lửa làm rồi, thời rất phuong tiện cho kỵ Bắc muốn sang Nam, người Nam muốn sang Bắc, dà dà mạn le hon thuyền mà khỏi sự việc tu diro về việc di biến dà nữa. Khi đường xe lửa dà làm rồi, thời rất tiện cho cuộc vận tải hàng hóa ngoài Bắc và Nam, trong

Nam ra Bắc, tiện hò giao dịch của quốe dân ta trong tam-kỳ, quốc dân ta sẽ có thể liên lạc với nhau, mà tranh đường thương mại với dân đị quốc.

Khi đường xe lửa dà làm rồi; thời rưng rủi hòn đường, cùng lanhunting núi non nảo ứ gần dà mà có chứa kim-thạch, quốc dân ta sẽ có thể mà khai khẩn, rồi sẽ có lát trống thêm, mà lập veson làm ruộng, sẽ có công nghệ mới mà nuôi dưỡng nhau, có lẽ quốc-dân ta còn thể thuần thiện vào nước Lào mà gầy dựng nhiều đền lợi ích khác nứa-

Khi đường xe lửa dà làm rồi, thời sao phần nhiều đồng bang ta ở Bắc-kỳ, Trung-kỳ cũng vào Nam-kỳ ta mà giúp chúng ta khai mỏ thêm ruộng rây, chừng đó Nam-BA: sẽ chung một nhà, sở nguyên chúng ta sẽ toàn vẹn vậy.

Nói tóm một đêu, đường xe lửa ấy là một sự giây đê cót tinh thần ái của quốc dân ta, là cái tương sống của nước ta và là một vũ binh khí đê binh việc lợi quyền cho chúng ta và nhà-nước bảo hộ đeo.

Sir Ich nước lợi dân to lớn như thế tôi tưởng các ông chẳng còn du dự mà nghĩ kỹ lùi chí, mà chẳng làm phản sự cho sòn, nghĩa là giúp công quốc-trái này cho thành tựu.

III VỀ SỰ VỐI CỦA NHÀ THƯƠNG HÓA

Các ông không thấy chờ chắc, cũng có nghĩa là nghe trong buổi này, mà hãy còn nhiều ông hỏi nghĩ hên. Pháp ông thời nói rằng chí Đồng-Pháp này là một gánh nặng cho nước Pháp, lại ông khai chí là không có sự khai khôn

nước ta, nên ông thời khuyên chính phủ bán ta cho đị quốc, còn ông thi toàn hùng biện với nhai hòn hoặc với Hoa-kỵ đang đem từ hòn và mà khai mờ eon. Đồng-Pháp này: các ông nghe mấy lời đó có buồn, có giận không? lẽ nào không? vì chúng ta có phải là một vật để cho người ta mua bán đâu, chúng ta có cùng công mạt kiếp chí mà phải cầu tư-bản ngoại bang đem về mà khai khán nước nhà. Trước mặt ta kia có mấy muôn chủ Huân-kieu mà cái dường kính thế của chúng ta hòn còn eo hẹp, buông chí, nay còn muốn đem ông khai, còn Hòn vào nứa, thời ngày sau nồi giồng ta có ngà nào mà đi - Nếu chẳng còn nái đi trong đường kinh tế thời con cháu ta ác phải bị dày làm tội mồi mòn dời rói phải tiêu diệt mà chờ.

Song cũng may thay, chính phủ Pháp đã bắt bò mấy cái ý hướng đó rồi, vì là nhớ trận giặc trước Chầu-phu có dâng cớ chung rằng: Chẳng những Quốc dân ta không phải là một gánh nặng cho nhà nước Pháp, vẫn thật là một thứ dàn rết trung hậu và rất hữu ích trong con nguy hiểm.

Tuy vậy mà ngày nay chính phủ mìn cuộc quốc-trái này ý chính phủ bảy còn muôn thứ quốc dân ta có thật có dù sực mìn cuộc lý tài một mình khai g? Chảm cần từ bùi ngoại quốc; lại coi cho biết et ứng ta là đòn biếu cái quyền lợi nước nhà ta chẳng?

Ấy vậy xin các ông hãy trú ngã cho sâu trước kia các ông vì tương tình thấy Pháp quốc mà còn phòng trại buông nay, dà phải vi nước minh, lại vi nhà minh hòn các ông dà làm lợ sao cho dâng. Tôi xin nói hòn lời này: nếu các ông hiết thương con cháu của các ông, tức là thương nòi giòng Annam minh, thời các ông phải ra sức ngang ngửa ngoại bang chen hòn trong đường kinh tế của minh, mà nêu muôn nhanh ngửa sự hòn ấy thời chẳng chí bay cho bằng hòn giờ các ông xuất tiền phu ta quốc-trái.

Longxuyên, le 20 Février 1922.  
Nguyễn-văn-Cử

## Cuộc Quốc-trái dâng thành tựu

Saigon le 21 Mars 1922 bởi 11 giờ  
Nam-kỳ 5.376.800\$  
Bắc-kỳ 2.202.700  
Trung-kỳ 4.204.300  
Cao-man 844.300  
Lào 80.000  
Quân-châu-vân 44.950  
Nhà-nechan Ngan-hàng  
Đồng-Pháp Bangkok 4.500  
" " " Quang-Dông 1.250  
" " " Pondichéry 2.500  
Tổng cộng 9.761.650

Vì cuộc Quốc-trái dâng số định nên có diện-tin của quan Toàn-quyền & Ban-ki, sô vò định ngày 20 Mars là ngày khóa số thôi vay nứa.

## Cho vay tháng sô

Bến ngày 20 Mars là ngày khóa-sô quốc-trái, lựat lại thời hòn Cảnh-thơ chí có M.La-thanh-Cor, Nghiệp chí tại hòn Longxuyên (Binh-thuy) cho vay đến 12.000\$, là tháng sô hòn hét. Dâng khen thay trên vì nước, dưới vì nhà, hòn tiến ra giúp vào việc công ích hòn có lợi cho minh, thời thật là một người thắn-dâng cái nghĩa vụ làm công-dân hòn. Dâng khen thay cái danh-dí cho xí se minh, hòn ra là một tay nghiệp-chú, biết dung đồng triều.

Bản báo có lời trước tang ông, sau đó giong qui hòn cho các nhà hảo phu. An-hà

## Sô quốc-trái của các tỉnh Nam-kỳ cho vay

Bankue Saigon	974.000\$
Gò-đông	500.250
Cánh-tho	431.700
Trà-viênh	400.900
Bón-trê	344.650
Sóc-trăng	320.000
Vinh-long	301.050
My-tho	280.400
Chợ-lớn	258.250
Srixon	237.150
Sadec	229.700
Bá-lieu	195.350
Giadinh	151.050
Thù-dâm-một	142.400
Tanar	131.650
Rach-gia	120.650
Biên-hoa	94.800
Longxuyên	93.000
Châudoc	33.300
Tây-ninh	30.050
Bá-ri	29.000
Hai-đen	9.450
Cap-Saint-Jacques	2.850
Poulo-Condor	2.400

## Các phái-viên Bắc-kỳ

### Sang dự cuộc đấu xảo Marseille

Các phái-viên Bắc-kỳ đã quá giang tàu Armand-Bénic báu sang Pháp để dự cuộc đấu-xảo tại Marseille là M. Nguyễn-văn-Vinh, Chủ-nhiệm báo Trung-Bắc tân văn; M. Phạm-Quýnh, Chủ-nhiệm tạp chí Nam-Phong; M. Vi-vân-Định, Thủ-phu Cao-báu; M. Trần-hữu-Vi, Tri-buynam Nam-dinh và M. Nguyễn-bảo-Nghi.

M.M. Nguyễn-văn-Vinh và Phạm-Quýnh được nhà-nước giới-thiệu đê diễn-thuyết ai Paris nơi trường thuỷ-địa và trường dạy tiếng Viễn-Đông. Các ngài có ngồi xe đi xem cả Saigon và Chợ-lớn nhứt là lúc viếng nhà máy ép dầu của ông Trương-g-vá-Béo thời các ngài to ý vui mừng lắm. Các ngài có đi viếng nghĩa-dia của người Bắc.

Chiều ngày 15 Mars M. Nguyễn-chánh-Sát và M. Trương-g-vá-Béo có thiết dài các ngài tại nhà hàng Siagon-Palace. Vừa chở vừa khách chí có đèn 20 người thổi. M. Nguyễn-phu-Khai đứng ra hô thổi thổi ái Bắc-Nam, và thay mặt cho các anh em trong tiệc chúc các phái-viên Bắc-kỳ sang Pháp-quốc-hàng an!

M. Nguyễn-văn-Vinh đáp lời rằng: ngài và các bạn ngài đóng một lồng lo-lon: cho quê hương là sô giới-thiệu xứ Đông-Pháp này một cách sôt-sóng lắm. Tiết-tang thời đêm dâng hòn khuys, cùng nhau đóng đưa các ngài xuống tàu để tách sang qui quốc.

Bản-báo có lời kinh chúc các ngài vượt biển được biển lồng sóng êm và lúc hối hương được mắng nguyện vì đã gom vong trach-nhiệm lớn lao của mấy triều đồng bào gởi gắm.

## Tin Vận-Nam

Tại tỉnh Vận-Nam lịnh dịch náo-dông cả nhau dâng. Mỗi ngày càng truyền-nhieu, obieu thêm, số người chết có trên 35.000, không thê nào chòn kịp. Rất rẽn dây đường, thú vật chạy cảng lang, thát là đê cách truyền binh.

## THỜI SU'

### Giá bạc

Thứ sáu...ngày 17 Mars	5 195
Thứ bảy...ngày 18 Mars	6 00
Chủ-nhật...ngày 19 Mars	id
Thứ hai...ngày 20 Mars	6 05
Thứ ba...ngày 21 Mars	id
Thứ tư...ngày 22 Mars	6 10
Thứ năm...ngày 23 Mars	6 10

### Giá lúa

Lúa chở dến nhà máy mỗi tạ 100 kilos là:

Thứ sáu ngày 17 Mars	4\$25 à 4\$35
Thứ bảy ngày 18 Mars	4 30 à 4 35
Chủ-nhật ngày 19 Mars	id
Thứ hai ngày 20 Mars	4 15 à 4 25
Thứ ba ngày 21 Mars	id
Thứ tư ngày 22 Mars	id
Thứ năm ngày 23 Mars	4 15 à 4 25

### Cá nthơ

#### XE KIÊN CẨM NGƯỜI

Ngày 20 Mars 1922 lúc 1 giờ sáu mai, cái xe kiêm số 39 dâng giora cát đê dien-ké bên chí. Nhâm lúc thử sáu giờ, xe kiêm cát giây đê rót nhâm con ngựa, mà hoàng kinh mang xe chạy nhau và đâm đồng cảng nhau một người dồn-hà có thương tích. Lính bắt xe giao ông Gó May ăn-kết con ngựa dồn-hà đâm và nằm nhà thương đường binh.

Theo phép thi y bị mài trọc đê đánh mà thương hại cho người anh ruột của

## Cầu-ké

### TU TÚ

Nguyễn-thị-Điều 18 tuổi ở làng Vinh-xuôi không cha mẹ chung chia chồng con, náo-nương theo bên ngoái. Không rõ huân vị phu-túi vị duyên, hay là cải-ure điều chí mà đánh với mượn giáy tự-tử. Rạng ngày 3 Mars 1922 sập cát trâu thấy trâu treo tóc-tela trên abanh dâu bón cạnh vườn của ngoái nó. Sập chan trâu la lên, xóm giang chạy tới coi lại thì đã chết cát, mà đầu có áo quần đều tróc cát. (Số là buổi chiều hôm qua có một đám mây, chắc là nó tự từ trước khi đám mưa đó). Cát lồng đèn khảo-tú thi, khai báo troo ngày qua ngày sau là 6 Mars giải tử thi lèo quan Biên-ly, Quan cho phép chờ về chôn.

T.(lai cáo)

## Cáibé

### ÔNG GIA HÀI NÚ BÁU NON

Tại làng Phú-sơn hôm ngày 25 Févier 1922 có tên xã Lurec độ tuổi ngoái 50, ái một đứa con gái nhỏ trước ching 8 tuổi ra vườn cho ăn mận. Con ấy ham ăn, bèn theo xã Lurec. Y mời ratay, đêng nó àm xuống, chí quản nó và.... Bao nó quâ, chảy... con nhó ấy là lèo thì xã Lurec lòi cái cổ nó, nên nó sợ làm thỉnh. Nhưng hình vóc con nhó này ôm yếu quá, nên ngực thô lây trán còn đóng cửa, bởi vây kiêm ô đêng bích chưa reo gương, tông quá phái thê nó vê. Tôi lại nó nằm ngù rên la khóc lòi, me nó hối tự sự, thì nó thuật lại vây vây.... Me nó coi kỵ lại, quâ sưng... Bao đêng lang; lèi g bắt xã Lurec đêng nhà vuôn phân lán mà hối, thì cũng quâ vây, lang mới dạy trời kỵ lại, cát cái trống lòn-lòn mang trên cát giài di các náo đường mà dâng trống và rao các náo của y làm ohn vây hòu đê gương cho obrok người sanh nguy. Nếu làng giải tên xã Lurec này đến tòia cho quan trên trị tội, bò tú, như vậy mới dâng kiếp cái người lồng mảng da thù.

Phú-sơn—NGỌC-DIỆP  
(lai cáo)

## Namvian

### CHẾT TRỘM

Ngày 3 Mars 1922, thày T. làm việc Trưởng-Tiền và một thày nữa cùi vè việc do tôi và lang tay tại khám lớn Namvian rùi nón dà du hòi với hai ba người trùa và một nòng. Tinh trước di du hòi sau nghe ca ni Aun và àu uống chờ cho ym, Ghe-via dám qua sông Choui-Changwa (ngang chí Nam-Vian) bị sông tàu nhận chém. Mấy người dâng lòi được, duy có hai thày là M. T. và thày C. bị hụt giò chết ngồi; qua ngày sau 4 Mars 1922 nới với dâng thày. Lúc chiêm ghe, hai thày bị mắc đê tay và mang giày, nên không lội được.

Thương hại cho M. T. nái lòi 19 tuổi cha mẹ giàn-có ở Saigon, cha me cười vò cho, không bằng lòng nên lên Namvian mời xin vào làm việc chung một tháng nay, kể hòi minh nói sông bón mạt; còn thày kín xác chung 17, cũng mời xin vào học do tại Khâm-lớn, chưa vò con chí, lại chết cách thảm-thiết.

### SÁT NHỌN GIẾT-GIUM

Tại Sungtreng có xảy ra vật-tu sát nhọn rất ghê-rợm.

Tên Vo-van-Duc làm Đài-Tai-công chiếc tàu "Sungtreng", tên Residence-né Sungtreng, vợ chồng cây rà sao không rõ, mà lục-đà với nhau, vợ ra on bắp dài chôn; dau quả tên y báp hóng vợ cho huống-le ra chung huống-re, thi n, rười ve hòn dà da đê.

Theo phép thi y bị mài trọc đê đánh mà thương hại cho người anh ruột của

y ở Saigon mới lên thăm em, được vài ngày, cũng bị bắt giam luôn.

Tên Dược này trước có làm Tài công chiếc tàu Bassac.

Vụ còn được tra vấn, xong rồi sẽ giải xuống Nam-vian, đợi ngày tòa Đại hình lại xử.

#### CÙNG LÀ SÁT NHƯƠN

Mấy kỳ báo trước tôi có thuật vụ sát nhơn tại châu-thành Nam-vian, sau hè rap hát Kim-hoa-Ly, tên Giang 17 tuổi bao nghe, dám tên Hưng một dạo nơi ngựa chết trại; khi tên Giang dám tên Hưng rồi hối lì xiết tôi, trốn đi bộ theo đường mè sòng đường di-Chau-dốc dặng dòn tàu chèo qua giang xuống Chaudoc.

Sáng ngày 11 giờ trưa, tên Giang đi nữa đường gặp tàu ở Nam-vian xuống kèn ghè vò bờ vira bướclen, ruồi lại gặp tên lính Lê, đi giải tội. Là thấy tên Giang think-tinh lại thèp ogre mà tôi rằng « Chắc mấy là đứa dám thẳng Hưng rồi trốn đi đây » tên Giang mặt xanh lè ra tuồng sợ-sệt, nên tên lính sáng công cộng Giang rồi dồn tàu Chaudoc lên, giải trả lại Nam-vian đem nạp vào bót lính kiobi, mở đàng tra vấn. Té ra quả Giang là đứa sát nhơn, nó khai ngay rằng nó có giết tên Hưng thật, vì tên này y lớn thường; kbi hùi ghiệp và đánh đậm nó nhiều lần i-en tức rõ mới dám (tên Hưng này là bối của M. Maurel)

Kỳ Đại-Hình này nhóm xử tại Nam-vian xử vụ tên Giang, có quan Trang-sư De Parcevaux cái thi, ngồi hết lòng cái xin tòa thẩm xét vì tên Giang là đứa ngô sát, lại nó còn thơ ấu chưa dùng tuổi; theo là tên định gili nó đi Ông Yêm mời trúng p-ep cho, nhưng mà tôi xét lại nhất định cho nó là một đứa cossat nên len án no 15 năm khổ sai

Phan-thé-lung  
(lai cáo)

#### Tàu bán rẻ!!

Kinh cùng Lục: Châu chư Quân từ rời; có một chiếc tàu vò bằng sắt, hai máy, có cầu tiều, nhà bếp, v.v... vốn của một ông Tây về nước nên bán lại. Nay tôi mua nhiều việc không súng sún đèn được mà không lô lô mài dồi; vậy chư Quân-Tú ai muốn mua, xin cứ mua Cố BỘ CÔNG LONG-XUYÊN mà hỏi hay là gởi thư hànhtinh: với ông NGUYỄN-THÀNH-Úc (Long-xuyen) cũng tiện vậy. Tàu cũn có thể đưa bờ-bán được. Chư ông cứ đến xem thử rõ. Thật côn tết lắm.

Ch.Davant Colon Longxuyen

#### OAN TRUYỀN NGỌC-HANH

(Luy vi tình)

par

Truong-quang-Tien  
(Tiếp theo)

Vào đến Saigon, nàng không ở phòng kêu xe đến nhà quen, nhà vừa bàng-vi vira & nơi khuất-tịch, thật rất tiện muôn phẩn, chính nàng cũng dẫu nhém với châub-obs, chẳng cho dùm tháo. Bao nhiêu tiền bạc và đồ trang-sức, nàng khóa chặt trong rương, già dạn như gắp hối sa-sút. Trong mitch chí còn để vải chay bao xay tái, thời trọn tháng dà hét. Từ ấy vò sau nàng lại may mướn và thuê dà lán hối dấp-dỗi. Bởi chưng ngoài thời e thiên hạ trống vắng, phép nước luật quan nghiêm xít; trong lối người nhà soi thấu, sinh điện đèn cả lương tan; và chàng nàng thường biết cái mìn lực đồng tiền, nhất là đang buổi dạo nghĩa suy-dối, luân-lý diễn-dão này, nó khiến được óc người nghĩ những dồn ghê-gớm, tuy người gây những việc độc

#### NGHĨA-LO'I

« AU GAGNE PETIT »

Rue du Quai-CANTHO-Ville  
TRẦN-DẮC-NGHĨA Propriétaire

#### CÀO BẠCH

Kính lời cho quý vị dặng tướng, tôi mới dọn một tiệm ở đường mè sông Châu-Thành Cantho.

#### Dò văn phòng:

GIẤY MỰC, SÁCH VŨNG HỌC TRÒ DUNG,

THO, TUỒNG, TRUYỀN, SÁCH.

THUỐC VẬN-LINH-TẾ (thuốc bá chứng)

THIỀN-THÀNH-CHÍ-KHÁI-HOÀN thuốc ho |

THIỀN-LÝ-NHAN (thuốc nhỏ con mồi)

VỎ VÀ RUỘT XE HƠI, XE KÉO VÀ XE

MÁY, biếu "Bergougnan"

ĐỒ PHỤ TÙNG THEO HÈN BIỂN.

TRÀ HỘT BẮC-KÝ

Van.....van.....

Giá nhẹ và chắc-chắn.

Như tại tiệm thiểu mòn chí, thì tôi sẽ vui lòng kiểm mua giảm nơi khác cho quý vị luôn luôn.

Xin quý vị chiểu cố.

Nay kính,  
Cách dễ bao thư và manda:

Monsieur TSÂN-DẮC-NGHĨA

Chủ-ubon tiệm NGHĨA-LO'I

(Au Gagne Petit)

Cantho-Ville

#### Dip tốt

Có bán 1 cái xe Bébé Peugeot bốn máy, có đèn đèn khí và Dynamo còn tốt lắm. Giá rẻ mat.

Hồ M.LA-vân-Sinh  
Trưởng tòa (Cantho.)

#### Có bán

Nhiều thứ g Cầu-lương và Sứ-ký Nam-Viet, khiếu sú bài dời Hèng-hàng dồn tới nhà Nguyễn. Đầu cang tharor k luận lý Hát tuồng này thì giúp trợ Giáo-đu, và các trường đều phải dạy Nam-sử cho học trò. Xin gửi thư thưong nghệ với H.V. Ngài (Teavioh) có đặt tuồng cho những ban hát Châ - Lai-ruong: Ich-tam - hang (Cherton), Đồng-minh (Pnom penh), La - đồng-bang (Travinh).

#### Các nhà buôn nên mua

Tại nhà in Hán-Giang có bán tinh-hàn biên các cách thire với thư từ và gửi hàng hóa, (Carte d'astrachissement des correspondances) hoặc phải dán bao nhiêu cò, hoặc phải gửi cách thế nào cho trunks theo luật lệ nhà thơ. Mỗi tấm bán 0\$.25 plus thêm 0\$.10 tiền gửi.

Vì áo mua mua xin viết thư cho M. Trần-dâc-Nghia Tổng-ly An-quán An-Hà Cán-hor thời thuở giờ lai

#### Tiệm khắc con dấu



VÀ MÃU LÂM  
LÂM THIẾU  
LÂM

Kính trình cùng quý khách đừng rõ tiệm tôi trước số nhà 85 đường Catinat và số 130 đường Pellerin, nhờ ơn lực chau chư quân từ chiếu cố thí: công nghệ của tôi đã thành hành bấy lâu nay

Và tôi đã dọn lại số 96 cùng đường Pellerin vẫn chuyên nghề khắc con dấu đóng, cao-su, bần-dông, bao da cầm thach dẽ mõ, có hán dù, và thủ con dấu

Tay tôi lại, như là Dateur, Numéro-teur, Folioeur, Composteur, etc... v.

bản đồ phu tùng theo cuộc con dấu giá rẻ đó tôi mà làm mau, có in Catalogue để gửi cho quý khách nếu quý khách muốn cần dùng kiểng nào thì xin với thư cho tôi lấy Catalogue lựa kiểng mà dùng

tôi sẽ hân hỷ làm cho vira ý các quý khách.

TRẦN-DUY-BINH  
Graveur — 96 Rue Pellerin — Saigon

#### Quảng tài Thạnh

Tiệm đóng ghe và sửa ghe  
Ở bên kia sông-gần có: giày thép  
sốm CANTHO  
PHÙNG-CHIỀU — cao ghe

Kính cùng quý vị dặng tướng, may tôi chỉ lập một trại đóng và sửa ghe có sầm ụ và bè tiện bô trà và kéo ghe. Tiệm tôi cũng có bán cáo thứ cây cưa để tháo rát mà tôi giá lại nhẹ hơn các nơi.

Chỗ làm này biết là ngài của người Anh sau lập rước quý vị vào hàng hòn luồn chả tiệm này khi trước có làm chủ sự tiệm xưa hiệu là Quảng-thị Lại, và ai ai cũng biết rằng ngài ấy biết chèo bắc dài si hơ: nha

Xin quý ông quý thầy có cần dồn mua sây còng đóng bay là sửa ghe đến tiệm Phùng-CHIỀU thì rõ. — Cái xin  
quí-thầy thưong.

Nay kính cáo.

#### Loi rao

Cho người mua liphảng sửa máy

Có người muốn bán 1 cái máy tiêng sét tour một cái cần khoan (perceuse) và một cái lô bằng sắt forge. Ba món đều là đồ mòn chưa dùng đèn, chờ không phải đồ cũ. Giá định không mắc

Muốn mua xin do nơi

M. TRẦN-DẮC-NGHĨA

Quản-ly àn-quán An-

Hà và An-Hà-Báo

CANTHO VILLE

CÓ BẰNG CẤP CỦA HỘI ĐẤU XẢ MỸ-NGHỆ HÀNOI BANG KHEN  
DIPLOME DE MERITE EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI (1921)  
Cordonnerie - Chapellerie - Tonkinotice

GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRE

#### NGUYỄN CHÍ HOÀ

83 — Rue Catinat — Saigon



Kính cùng QUI-VI dặng rõ. Tiệm tôi có 30 thô BẮC-KÝ gởi DÔNG GIAY, LÂM NÔN theo kiểu ẤU-CHÂU kim thời. GIAY đồng bằng DA-TÂY hổ, NÔN lâm bằng GÀY-MỚP thiệt nhẹ, lợp NI-XÂM, BỐ-TRĂNG VÀ BỐ-VÀNG dà kiều. Tôi cũng có thô KHẮC CON-DẤU ĐỒNG VÀ CHAM MỘ-BIA DA CẨM-THẠCH DÊ MÃ. Tôi dà BÁN-SỈ Ở LỤC-TINH thiệt nhiều, dà có nhiều vị rất tin cậy và khôn ngoan NÔN VÀ GIAY cùi lòi lam triết ký sang và giá lại rẻ hơn chỗ khác nra. Tôi cũng có BÁN GIAY-HÀ DA LÂNG GIĘP DA-LÂNG VÀ NHUNG dà màu GUỐC HÀU-KÝ SƠN-DEN QUAI-NHUNG QUI VÌ xa xin viết thử về thương nghệ tôi sẽ hân hỷ làm tư có giá BÁN-SỈ riêng thiệt rẻ xin chư tôn chiểu cùi cho việc buôn bán cửa DÔNG-BANG ta được thành lợi trong lúc cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHI-HOÀ, Kính mời

#### Hai thứ thuộc hay

Thuốc « THIỀN-THÀNH-CHÍ-KHÁI-HOÀN » là một thứ thuốc vị kíi ôn-hòa chẳng luận già trẻ, dà-ông dàn-bà-mơi ho, hoé ho lão, ho lao, ho ra máu ho códam, ho sán hàn, dùng nó trong vài ngày thi thấy cảm biến. Chẳng biết bao nhiêu người đã dùng rồi, đều gửi thư đến khen n.đi elang cung. Cách dùng: thi kíi mua thuốc sẽ có gởi toa cho cứ do theo đó.

Gia báx hộp nhỏ 3 miếng.....0.30

Hộp lớn 10 miếng.....0.50

— . —

Thuốc « THIỀN-LÝ-NHAN » cùi bịnh mù Thuốc dùng toàn sứ cop mài luya ché ra. Láu người mù da trên năm sau tháng mà kíi dùng trong toa-le thi thấy sáng như thường. Thuốc này vào da ngứa và ma lâm. Cách dùng: da biến vào trong toa, kíi mua sẽ gởi theo vía thuoc.

GIÁ-BÁX: Mở ve...,0.30

Mỗi chục 10 ve

Ve lớn...1.00

Bảng 1 ve nhỏ

Xi-răng coi chưng thuốc giá—cứ để thư cho M. Trần-dâc-Nghia Quản-ly An-quán An-Hà Cán-hor thời thuở giờ lai

#### Tiệm thợ bạc

CỦA M. CAO-VĂN-HY

108 Boulevard Bonnard — Saigon

Tiệm này có bán dà các thứ đồ nữ trang theo kiểu kim thời, xinh đẹp khéo lái vòi cung, những lâ: vàng vòng, chuỗi bột, hoa tai, cà-rá, giày chiên, neo xoay v.v., kiêng chạm rất nên huê dặng.

Xin các bà, các cô hãy đến xem thử một lần thi biết.

Nay kính

Cao-vân-Hy cản-khai.

người hắt thổi chí, biết rằng vì quá tinh nên dà lán rồi, vội-vàng mài ra xem, mà nào... nào ..... ba cái ô trống-sach, mày hó, giày bạc công dà-đoi, chí còn hồn hập bạc đồng, chát ở cạnh tảng trên, 2 ho bạc giày giá đặng 150.000\$ nặng không dánh lây hắt.

Mờ đến hai mì đồng, thời quản áo của nàng đã tóm thâu sạch, chí còn lai mày chục bô dà của người và năm sáu đôi giày chí đó. Thương thay! vì quá yêu nhau mà hóa ra thua lận dàn bà, dà lài rồi biết sao! thỏi, đánh phái dồn quan đầu cáo. Nhưng khốn nỗi không biết quan nắng nói nào, tên bà là chí thời cáo thế nào cho drye. Người ngồi suy nghĩ dây lâu, nhứt-nhối là ác vira chưng nữa giờ đó għid, Oaħi sur nhau mà hóa ra thua lận dàn bà, dà lài rồi biết sao! thỏi, đánh phái dồn quan đầu cáo. Nhưng khốn nỗi không biết quan nắng nói nào, tên bà là chí thời cáo thế nào cho drye. Người ngồi suy nghĩ dây lâu, nhứt-nhối là ác vira chưng nữa giờ đó għid, Oaħi sur nhau mà hóa ra thua lận dàn bà, dà lài rồi biết sao! thỏi, đánh phái dồn quan đầu cáo. Nhưng khốn nỗi không biết quan nắng nói nào, tên bà là chí thời cáo thế nào cho drye. Người ngồi suy nghĩ dây lâu, nhứt-nhối là ác vira chưng nữa giờ đó għid, Oaħi sur nhau mà hóa ra thua lận dàn bà, dà lài rồi biết sao! thỏi, đánh phái dồn quan đầu cáo. Nhưng khốn nỗi không biết quan nắng nói nào, tên bà là chí thời cáo thế nào cho drye. Người ngồi suy nghĩ dây lâu, nhứt-nhối là ác vira chưng nữa giờ đó għid, Oaħi sur nhau mà hóa ra thua lận dàn bà, dà lài rồi biết sao! thỏi, đánh phái dồn quan đầu cáo. Nhưng khốn nỗi không biết quan nắng nói nào, tên bà là chí thời cáo thế nào cho drye. Người ngồi suy nghĩ dây lâu, nhứt-nhối là ác vira chưng nữa giờ đó għid, Oaħi sur nhau mà hóa ra thua lận dàn bà, dà lài rồi biết sao! thỏi, đánh phái dồn quan đầu cáo. Nhưng khốn nỗi không biết quan nắng nói nào, tên bà là chí thời cáo thế nào cho drye. Người ngồi suy nghĩ dây lâu, nhứt-nhối là ác vira chưng nữa giờ đó għid, Oaħi sur nhau mà hóa ra thua lận dàn bà, dà lài rồi biết sao! thỏi, đánh phái dồn quan đầu cáo. Nhưng khốn nỗi không biết quan nắng nói nào, tên bà là chí thời cáo thế nào cho drye. Người ngồi suy nghĩ dây lâu, nhứt-nhối là ác vira chưng nữa giờ đó għid, Oaħi sur nhau mà hóa ra thua lận dàn bà, dà lài rồi biết sao! thỏi, đánh phái dồn quan đầu cáo. Nhưng khốn nỗi không biết quan nắng nói nào, tên bà là chí thời cáo thế nào cho drye. Người ngồi suy nghĩ dây lâu, nhứt-nhối là ác vira chưng nữa giờ đó għid, Oaħi sur nhau mà hóa ra thua lận dàn bà, dà lài rồi biết sao! thỏi, đánh phái dồn quan đầu cáo. Nhưng khốn nỗi không biết quan nắng nói nào, tên bà là chí thời cáo thế nào cho drye. Người ngồi suy nghĩ dây lâu, nhứt-nhối là ác vira chưng nữa giờ đó għid, Oaħi sur nhau mà hóa ra thua lận dàn bà, dà lài rồi biết sao! thỏi, đánh phái dồn quan đầu cáo. Nhưng khốn nỗi không biết quan nắng nói nào, tên bà là chí thời cáo thế nào cho drye. Người ngồi suy nghĩ dây lâu, nhứt-nhối là ác vira chưng nữa giờ đó għid, Oaħi sur nhau mà hóa ra thua lận dàn bà, dà lài rồi biết sao! thỏi, đánh phái dồn quan đầu cáo. Nhưng khốn nỗi không biết quan nắng nói nào, tên bà là chí thời cáo thế nào cho drye. Người ngồi suy nghĩ dây lâu, nhứt-nhối là ác vira chưng nữa giờ đó għid, Oaħi sur nhau mà hóa ra thua lận dàn bà, dà lài rồi biết sao! thỏi, đánh phái dồn quan đầu cáo. Nhưng khốn nỗi không biết quan nắng nói nào, tên bà là chí thời cáo thế nào cho drye. Người ngồi suy nghĩ dây lâu, nhứt-nhối là ác vira chưng nữa giờ đó għid, Oaħi sur nhau mà hóa ra thua lận dàn bà, dà lài rồi biết sao! thỏi, đánh phái dồn quan đầu cáo. Nhưng khốn nỗi không biết quan nắng nói nào, tên bà là chí thời cáo thế nào cho drye. Người ngồi suy nghĩ dây lâu, nhứt-nhối là ác vira chưng nữa giờ đó għid, Oaħi sur nhau mà hóa ra thua lận dàn bà, dà lài rồi biết sao! thỏi, đánh phái dồn quan đầu cáo. Nhưng khốn nỗi không biết quan nắng nói nào, tên bà là chí thời cáo thế nào cho drye. Người ngồi suy nghĩ dây lâu, nhứt-nhối là ác vira chưng nữa giờ đó għid, Oaħi sur nhau mà hóa ra thua lận dàn bà, dà lài rồi biết sao! thỏi, đánh phái dồn quan đầu cáo. Nhưng khốn nỗi không biết quan nắng nói nào, tên bà là chí thời cáo thế nào cho drye. Người ngồi suy nghĩ dây lâu, nhứt-nhối là ác vira chưng nữa giờ đó għid, Oaħi sur nhau mà hóa ra thua lận dàn bà, dà lài rồi biết sao! thỏi, đánh phái dồn quan đầu cáo. Nhưng khốn nỗi không biết quan nắng nói nào, tên bà là chí thời cáo thế nào cho drye. Người ngồi suy nghĩ dây lâu, nhứt-nhối là ác vira chưng nữa giờ đó għid, Oaħi sur nhau mà hóa ra thua lận dàn bà, dà lài rồi biết sao! thỏi, đánh phái dồn quan đầu cáo. Nhưng khốn nỗi không biết quan nắng nói nào, tên bà là chí thời cáo thế nào cho drye. Người ngồi suy nghĩ dây lâu, nhứt-nhối là ác vira chưng nữa giờ đó għid, Oaħi sur nhau mà hóa ra thua lận dàn bà, dà lài rồi biết sao! thỏi, đánh phái dồn quan đầu cáo. Nhưng khốn nỗi không biết quan nắng nói nào, tên bà là chí thời cáo thế nào cho drye. Người ngồi suy nghĩ dây lâu, nhứt-nhối là ác vira chưng nữa giờ đó għid, Oaħi sur nhau mà hóa ra thua lận dàn bà, dà lài rồi biết sao! thỏi, đánh phái dồn quan đầu cáo. Nhưng khốn nỗi không biết quan nắng nói nào, tên bà là chí thời cáo thế nào cho drye. Người ngồi suy nghĩ dây lâu, nhứt-nhối là ác vira chưng nữa giờ đó għid, Oaħi sur nhau mà hóa ra thua lận dàn bà, dà lài rồi biết sao! thỏi, đánh phái dồn

## An Phong

Bijouterie soieries de Chine  
et du Tonkin  
CANTHO

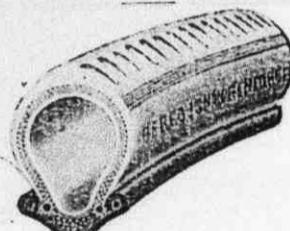
Kinh thịnh cung lục chinh quí khách  
đang rộ; thêm tóm mua hàn hàn nam nâm  
hàn ròng hàng tan, nhưng là vật xuyễn  
lành nhieu, cũng là hàng vua, nhuyễn  
đen diện lụng thật tốt, không hổ trô tôi  
chắc ý, vì tôi mua bao dà lâu, nên  
tất hết lụa chọn thử nhuyễn, nhuyễn  
tốt và hót châm tốt, nên các nơi khác  
đã cầm châm, hoa tr cae, cũng và lục  
soan bắc thảo, hoa soan thương hào  
đều có dù thư, còn hàng bắc nhur, hàng  
khủng thê bị kiếp hàng đeo chia tôi, và  
mà tôi bán lại rồi. Cảnh mạc tráng như  
thơ, hương hoa dù thơ, tôi lành tại  
Hà-nội, nh r, qui khách muốn mua vật  
chỉ dùng xin gửi thư đến, tôi sẽ gửi  
để lại hồn, nhà vi náo muốn mua nhiều  
mà bao, tôi tính chi rất nhẹ, hàng tôi  
gửi contre remboursement.

Cao lãnh: Nguyễn-xuân-Trước  
Má bache,

TIỆM  
Truong-van-Hanh  
Nader

Có bao xe máy mới và đồ 46 phu  
tong, xe máy và sôc xe Lénh thấp mua  
đèo, khí đà (carburé) theo cuộc quan,  
hòn, tau, tò, kỵ v.v., Tân già, ha tho,  
khán, đèn bằng, tiu tay và khán bằng  
tối thuyễn, hàng, bao mờ và bao lá và  
xoát xe máy, đèn xi-helin, giày bao, đ  
đô cờ đóng theo kiểu kén thời. Qui ống  
đèo mua đồ phu tang xe máy,  
thi cời thư cho tôi. Tôi sang lồng kỵ  
lương mà gửi contre-remboursement  
nghĩa là đồng bao nhà thơ mà lành đ  
và tôi cho giá đỗ phu tang xe máy  
chứ quoc-nết (Priz coorant)

Truong-van-Hanh,  
Cầu khái

Có bao  
Vô xe thượng hạng  
núi "Pneus Bergougnan"

Vô xe kèo mồi cát, zia là	88 00
Boott xe kèo mồi cát giá là	2, 50
Vô xe máy mồi cát zia là	2, 80
Boott xe máy mồi cát giá là	1, 60

Ai muốn mua xin do non M. Trần-dắc-  
Nghia. Quản lý An-quán An-hà CANTHO

## Hội bạn thanh niên

Muốn làm dâng sôc due bay xem  
truyen: LÒI BUỘC PHONG TỊNH.  
phuyễn có ba JEANNETTE ở Vinhlong  
Giá mỗi cuốn là ..... 0,30  
Ai mua nhiều thi có hòn hóng 20%  
Có trù báu tại An-quán An-hà CANTHO  
và tiệm Bai-hiu-Houon CANTHO;

## Quyền Tự tung thê-le

Quyền tự tung thê-le là một quyền  
số h tôi hiếu ịch cho những người có  
việc kinh thirtha đến tôi, cũng hét thấy  
những người làm dân nhà nước. Sách  
này có thấy 131 trang, nói về sự kiện, bài  
dai và nhập vào xu kiện, về án toa, án  
khiêm diện và cách cảng án, sự giao  
cách gian oán và tra xét trong việc  
khoảng án, tra phá án toa sơ, phá án  
v.v., Đại-pháp, bùa, tịch đùa, tap  
vật, sự bùn bùn sôc khe chua thô ch  
chua, và sự giam thần, v.v., và có nhiều  
khoán cản iết không thể kể hết.

Số h này của 302 huyện Nô-van-Thom  
cho tôi nghe và lời chinh gửi của quan  
đến DUFILHO là có các kêu dom để  
do theo mà làm rất tiếc.

Gia mua quyển ..... 1,30  
Phí thêm tiền gửi 0,24.

Tin để theo cho M. Trần-dắc-Nghia  
Quản lý An-quán An-hà CANTHO

## HÀNG HẬU GIANG

vốn dâng 1.000.000

Hàng này của Laos và Annam  
hàng vòn lắp tại Cầu-thor. Có trù dû  
các thư hàng hóa vật dụng. Nói tae  
một đều là tại Saigon có mon chí  
thi trong hàng này cũng có.

Hàng sô và bao lá, Giá rẻ mà hàng tốt  
Công gởi hàng cho các xư xa: ai  
mua mon chí xin viết thư ngày cho  
Aug, thi Hàng sô gởi hàng lập tức  
Xin qui vị đều xem Hàng chơi thi rõ

Có trù báu:

Rượu rom hiệu Stella  
lau ròng hàng mà.

Có bao lá, bao sô và cho lành và  
mà lái khỏi trả tiền trước.

TRẠI THỦ MỘC, CHAM VÀ CANH HIỆU  
Nguyễn-long-Thao  
TẠI CHỦ LAITHIEU (Đường COLONIALE)

Sáng tạo gần 10 năm rồi, từng thao  
nhuộm kẽm khôn le.

Có dâng sô và bao dû các thứ báu  
đèo, sô, tròn vuông khéo la. Tô áo  
tron hoặc có kiến sô, mặt, 2 mặt, tò  
thu tròn cần, tò dê sô và dê vuông. Bán  
viết, báu rura mặt cung báu salon tron  
hô, ghe tron, kỵ, ghe ngồi nhieu kiêm  
Vàng và mặt tôm liên chung ngura  
thuong, chung vien hoa cheng voi doi  
Bản heng sôm mặt và cần. Khay, bộp  
chung dòn, kỵ kỵ.

Những món kẽm dày dâng toàn sô  
danh môt: Trác, gò, camla mà đồng  
chứ kiêm kẽm thời.

Kinh môt qui ông qui bà muốn mua  
báu la đặt mon chí thi tôi sáng lồng làm  
theo vira ý. Trái tôi cũng có lành làm  
bao làm thành vong cõi chạm sôm thê p

Nguyễn-long-Thao

Chú nhom kinh cáo

Nhà ngù và nhà hàng  
bán com tây

HIỆU: TÂN-PHAT-LỢI

đà ứng Rd Maspero gần cầu tàu lục  
Tỉnh (Sóc-Trang)

Kinh thirtha quí khách nếu có việc di  
Sắc trang với lô dương xin dùng báu  
ghe lai nghé not tên của tôi: Cõ phòng  
ngô linh vi khoan khoai, lai co quat may  
sô mua mua, on, on, on, on, on, on, on, on  
tai co han eac thư ronu và com tây: việc  
não lai càng kỵ, báu vi cõ do theo  
cách Vi-Sinh.

Còn như khách có muốn cầu dùng com  
Avanam xin chờ tôi tay tron, mỗi giờ  
thi thu chung sông long lam cho vira ý  
Xin quí-khách chien có đến, tôi tay  
lam tham cảm.

Chú nhom: Từ Cảnh kinh mới.

Khương thời dit  
Trần-van-Gong

178 180 Rue Angluong 178 180.

Tiệm tôi có lâm dô nữ trang (Bijou  
terie) đồ báu, và có bao những đồ phu  
tung xe hơi, xe máy và xe kèo xin kẽ  
ra sun đây:

Kiếm vàng, neo, chuỗi, bông, cát rá, dô  
lâm dô thư. Đầu ết, sông sô (essence  
Shell), dầu máy (huile pour automobiles),  
mô bô dê máy xe hơi và xe máy (grasse  
pour automobiles) dâ, tháp đèn xe hơi  
(carburé) vò ruot xe hơi môt (Michelin  
và GOODRICH) vò ruot xe  
máy hiệu (Michelin và Hutchinson) vò  
xe kèo hiệu (Michelin) thô hoi bô (2 tois  
thi thô hoi bô (3 toles).

Xe máy hiệu (bô rô) (PETCEOT AL-  
CYON và HERCULE), có ban dô dầu  
mô (écaillit) lurge châi dâ dô thư và dô  
châi dâm (DAM) giấy ghi anoum  
dầu thơm xô hong (savon) piavn dôi môt  
muu bao tay lai (Commande en France)  
Rượu Champagne, rượu Chac dô  
và mua bao tay lai (Vi blanc et rouge).

Xe hơi hiệu (OVERLAND 4 places)  
Motore Canot 8 HP-p-8 HP-P, May Canot  
18 môt lực và 8 môt lực (CAMION) 2 ton  
nes, xe Camion hai tón. May bôm nước  
(Pompe Hélice pour eau) Canot đóng  
sông rô.

Bô bắc kỵ, ghe xít du, ghe tò nê, dô  
móng non và dô móng áo (Berceuse, por-  
te manche, porte Chapeau, Chaise, tho-  
net).

Xa bông bắc kỵ (Savon noir) và môt  
hút ruot môt (Pneuolin) hong den khâ  
(Ampholes élé tri-ité) 220 volts.

Những đồ phu tung xe hơi, hiệu (Ford  
Dodge Overland.)

Những đồ mua sô và bao lá, các  
ông các báu có eac dâng xin gởi  
đến tôi sô mua mua lập tức gởi (Contre  
remboursement) đến chô.

Nay kinh

Chú nhom: TRAN-VAN-GONG  
Bijoutier PNHOM-PENH

## Cao bao

Có bao cảng  
viết "PORT  
PLUMES à NESEN  
VOM" ngoài viết  
bâng vàng thiết  
cao "PLUMES EN  
OR CONTROLE".

14k không  
sét không mâu  
Cokhán(Asian)

một dâuthibút  
viết, còn dấu  
kia thi viết chí  
PORTERINK; co  
pani thêm 1  
hôp nhô dụng  
nâm công chí  
để thay. Cây  
viết này nêu  
giá giữ xai  
mười năm  
không hư.

Xin dênz  
trường rang chay  
viết này gióng  
theo eang viết  
nâm chí, mật  
đồng của  
khách

Nhà in Hậu  
Giang CANTHO



## La-van-Trọng

CANTHO

Bán sô và bao lá các sắc bâng to, lúa  
hang Tây, hàng Tàu, lanh, xuyen  
nhuộm tại caolanh, hàng Bắc-ký.

Lưng, bâng, xuyen, the, lúa v.v...  
Lanh rộng may áo giá từ 6,50 tới  
7,50 một cây.

Lanh hẹp mỗi cây hai quần giá từ  
6,00 tới 6,50.

Vâng nay mùng trắng và ngô làm một  
cây 20" - khô 0,80 một cây may được  
một cái mùng bô dài 2m90 lê ngan 1,60  
chira circa 0,80 giá từ 5,00 tới 6,00  
một cây.

Mèn tay bâng lồng chiên nhiều có lông  
obô giá từ 5,00 tới 20,00 một cái.

Dâ dòn bô các thứ mâu, bột-ga, tream  
lá cây, nô, trang giá từ 2,50 tới 3,50  
một cây. Câng có nêu tên dù dòn ống.

Có nhiều thứ satin deo và mâu, may  
ao dâ rât đep giá từ 4,00 tới 20,00  
một áo dài.

Nón ol seutres và nón casques dù kiêu  
giày bottines deu, vàng, hoặc hai màu  
giày bâ, dép Bắc-ký. Bô thar deo tay  
chung da, chung gao, deo man-hon.

Chu quí khách ở xa muốn lấy kiêu  
hang (échantillon) hỏi giá, hoặc muôn  
muu mon chí, cũ viết thư cho tôi  
thi tôi sẽ tinh giá thiệt nhẹ, vì dâ có giá  
tiêu chuẩn cho bâu hang chung néi  
mắc bao giờ.

Hàng gởi theo cách hành hóa giao  
ngân (Contre remboursement).

Nếu gởi iên trước thi sẽ được trả  
tiết huê hông 2%, vé eap phan tiền  
trá trước đó.

Gởi thư đê: La-van-Trọng  
Đường Kinh-Lấp  
Cantoh

## Hội Đóng-bang

Trong xư là  
cô lôđắc một  
thiềuren ngon  
lawn kén là  
RHUM STELLA  
lawn rõ ràng  
nhirc mía.

STELLA  
RHUM  
RHUM STELLA  
Sông LA  
thuốc mía.  
Mua mía với  
món hối.

SOCIETE des SUCRES et RHUMS  
CANTHO Cochinéine

VÂY mỗi lợi càng ngày vê tay đóng  
chưởng

## Tôi chịu lành

Tôi chịu lành eac nhà, phô, báu dâ,  
cát Sô Sô chô dêntai bón. Lanh  
muu và bao lái các vật dụng, như dô nô  
trang, giây cám dô, dô gô trong nhà  
quán áo hoặc mới hoặc cũ, tâc môt lôi  
lá: những mòn nào mà quí vị hót muôn  
cần dùng, thi xin dem đến tôi mà  
tôi sẽ gởi.

Tienda tôi ở gần nhà viêt Tân-an (Cần  
thirtha bán dû các thứ thuốc tây trị các  
chứng bệnh và dô cần dùng theo cuộc  
vệ-sinh.

Vây kinh môt qui vị, nếu có việc xin  
cô eap đến nhau, gọi là châng phu  
lòng người đồng bang trong bước  
đường thương nghiệp.

LET-KIN-BAN  
(Cantoh ville)

## XIN-LU'U-Y

Ký tau ARMAND-BÉHIC chuyen rõ  
đây, tại ENTREPÔT DE VINH LONG

có lại những hàng hóa như sau đây:  
Trái táo riêm-dương (Prunus fourrés  
glacées)

Tir hộp một kilo, nưa kilo và phần tư  
kilo. Thât là thô sông của ngâ, ở tại  
Tháp-muối Mỹ-tho, sô thư nhirt được  
46 mâu, ở dêa môt kinh, sô thư nhirt  
được 246 mâu, ở dêa môt kinh kêu là  
kinh Tháp-muối Lôc, kinh này xang môt  
vết lại lôc lâm, bô ngan chung 40 thước  
nên liệu bô chô lôc ruot lâm, và như  
muôn chô lôc lôc ruot lâm Chô-lon đê ngâ  
Vado cũng dê lâm.

Hai sô ruot lôc dê lâm là dât thuoc tôt  
lâm, châng con phai lôc công khai phâ  
chi bô hét; lôc sông trong dât co mươi  
ba cat dia, ca rât dât lôi, ca môt sô dât  
khác kô cat vui hót sô ruot nor trên  
dât, chung 300 mâu, nguyên là ca hieu  
Spedel dâ bô môt mâu tinh thât lai va  
co té trong môt lôc lôc giao già han

llô sô vong, cao quan tranh-dô  
Quesnel, hông 46 mâu năm chung 12  
vô 15 ngàn giá.

Ai muốn mua hai sô dât lôc xin gởi  
thư cho quan Giâm-dôc Quesnel tại

Saigon, hay là gởi cho Sô Nhứt Lanh An  
hà CANTHO mà thương nghị, và đến  
em bao dâ thi rõ

Cân khái

Cân khái